



UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS

UIT-T

SECTEUR DE LA NORMALISATION
DES TÉLÉCOMMUNICATIONS
DE L'UIT

T.52

Amendement 1
(10/96)

SÉRIE T: TERMINAUX DES SERVICES
TÉLÉMATIQUES

Jeux de caractères codés non latins pour les
services de télématique

Amendement 1

Recommandation UIT-T T.52 – Amendement 1

(Antérieurement Recommandation du CCITT)

**RECOMMANDATIONS UIT-T DE LA SÉRIE T
TERMINAUX DES SERVICES TÉLÉMATIQUES**

Pour plus de détails, voir la Liste des Recommandations de l'UIT-T.

AVANT-PROPOS

L'UIT-T (Secteur de la normalisation des télécommunications) est un organe permanent de l'Union internationale des télécommunications (UIT). Il est chargé de l'étude des questions techniques, d'exploitation et de tarification, et émet à ce sujet des Recommandations en vue de la normalisation des télécommunications à l'échelle mondiale.

La Conférence mondiale de normalisation des télécommunications (CMNT), qui se réunit tous les quatre ans, détermine les thèmes d'études à traiter par les Commissions d'études de l'UIT-T lesquelles élaborent en retour des Recommandations sur ces thèmes.

L'approbation des Recommandations par les Membres de l'UIT-T s'effectue selon la procédure définie dans la Résolution n° 1 de la CMNT (Helsinki, 1^{er}-12 mars 1993).

L'amendement 1 à la Recommandation UIT-T T.52, que l'on doit à la Commission d'études 8 (1993-1996) de l'UIT-T, a été approuvé par la CMNT (Genève, 9-18 octobre 1996).

NOTE

Dans la présente Recommandation, l'expression «Administration» est utilisée pour désigner de façon abrégée aussi bien une administration de télécommunications qu'une exploitation reconnue de télécommunications.

© UIT 1997

Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'UIT.

RÉSUMÉ

Quelques modifications rédactionnelles sont apportées pour harmoniser les noms des caractères extraits de la Recommandation T.52 avec ceux de ISO/CEI 10646-1 et pour tenir compte des règles de dénomination indiquées dans la Recommandation T.52. Dans le présent amendement, le jeu supplémentaire grec est remplacé par une nouvelle version, fournie par l'Administration grecque.

JEU DE CARACTÈRES CODÉS NON LATINS POUR LES SERVICES DE TÉLÉMATIQUE

AMENDEMENT 1

(Genève, 1996)

- 1) Remplacer partout «CCITT» par «UIT-T».
- 2) Supprimer (dans la **Table des matières** également) les paragraphes **7.1.3, 7.2.5, 7.3.3, 7.4.3, 7.5.3, 7.6.3, 7.7.3** («**Utilisation du jeu...**»).
- 3) Dans **1.1**:
 - supprimer l'alinéa (e);
 - désigner par (e) l'alinéa (d) et ajouter les mots «à caractères latins» après «... de codage et de commande»;
 - désigner par (d) l'alinéa (f);
 - désigner par (f) l'alinéa (g).
- 4) Dans **1.4**:
 - Remplacer les mots «... conformes aux ...» par «... fondées sur les ...»
 - (modification applicable seulement à la version anglaise).
- 5) Dans **2.1**:
 - Remplacer «– Recommandation T.50 du CCITT, *Alphabet international de référence, 1992*» par «Recommandation T.50 du CCITT, *Alphabet international de référence (ancien alphabet international n° 5 ou AI5) – Technologies de l'information – Jeux de caractères codés à 7 bits pour l'échange d'informations, 1992*»;
 - Remplacer «– Recommandation T.51 du CCITT, *Jeux de caractères codés pour services de télématique, 1992*» par «Recommandation T.51 du CCITT, *Jeux de caractères latins codés pour services de télématique, 1992 et Amendement 1, 1995*»;
 - Remplacer «– Projet de Recommandation T.53 du CCITT, *Fonctions de commande de caractères codés pour les services de télématique, 1992*» par «– Recommandation UIT-T T.53, *Fonctions de commande à caractères codés pour les services de télématique, 1994*»;
 - Supprimer «– Recommandation T.61 du CCITT ... 1992»;
 - Supprimer «– Recommandation T.101 du CCITT ... 1990».
- 6) Dans **2.2**:
 - Remplacer «ISO 2022, *Traitement de l'information – Jeux ISO de caractères codés à 7 et à 8 éléments. Techniques d'extension de code, 1986*» par «ISO/CEI 2022, *Technologies de l'information – Structure de code de caractères et techniques d'extension, 1994*»;
 - Remplacer «ISO 6429, *Traitement de l'information – Fonctions de commande pour jeux de caractères codés, 1992*» par «ISO/CEI 6429, *Technologies de l'information – Fonctions de commande pour les jeux de caractères codés, 1992*»;
 - Remplacer «ISO/CEI 6937, *Technologies de l'information – Jeu de caractères graphiques codés pour la communication de textes utilisant l'alphabet latin, 1992*» par «ISO/CEI 6937, *Technologies de l'information – Jeu de caractères graphiques codés pour la transmission de texte – Alphabet latin, 1994*»;
 - Supprimer la référence «JTC1/SC2/WG3 N 99 ...»;
 - Ajouter la référence «ISO/CEI 10646-1, *Technologies de l'information – Jeu universel de caractères codés à plusieurs octets – Partie 1: architecture et table multilingue, 1993*».
- 7) Dans **4.1**:
 - Ajouter: «UIT-T Union internationale des télécommunications – Secteur de la normalisation des télécommunications (en remplacement du CCITT depuis le 1^{er} mars 1993)».

- 8) Dans 6.3:
- Ajouter les notes de bas de page indiquées ci-dessous pour le 8.4, comme indiqué au point 12) du présent amendement.
- 9) Dans 6.4:
- Supprimer la croix dans la colonne «CHN» pour le caractère «LETTRE MINUSCULE GRECQUE OMICRON AVEC ACCENT»;
 - Supprimer le renvoi en note dans la colonne «JKN» pour le caractère «LETTRE MINUSCULE GRECQUE SIGMA FINAL» ainsi que la NOTE correspondante du tableau.
- 10) Après 7.4.2:
- Ajouter un nouveau «7.4.3 Structure du jeu supplémentaire grec» avec le texte suivant:
«Le jeu supplémentaire grec défini dans la présente Recommandation comprend 94 caractères graphiques à utiliser dans une représentation à 7 ou à 8 éléments.»
 - Ajouter un nouveau «7.4.4 Séquences de désignation du jeu supplémentaire grec» avec le texte suivant:
«Le jeu supplémentaire grec de caractères graphiques (enregistrement n° 70 rév.) doit être appelé au moyen des séquences de désignation suivantes:
ESC 02/08 06/02 jeu supplémentaire grec (G0)
ESC 02/09 06/02 jeu supplémentaire grec (G1)
ESC 02/10 06/02 jeu supplémentaire grec (G2)
ESC 02/11 06/02 jeu supplémentaire grec (G3)»
- 11) Dans 8.2:
- Remplacer, dans la liste des caractères, l'expression «Cette position ne doit pas être utilisée» (combinaisons binaires 02/00, 07/03 à 07/10 et 07/15) par «(Cette position ne sera pas utilisée)».
- 12) Dans 8.4 (et dans 6.3):

Position codée	Texte actuel	Modification
02/04	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE IE (Ukrainien)	<i>Ajouter une note de bas de page ainsi rédigée:</i> Le nom de ce caractère dans l'ISO/CEI 10646-1 est: LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE UKRAINIENNE IE
02/06	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE I (Biélorusse-Ukrainien)	<i>Ajouter une note de bas de page ainsi rédigée:</i> Le nom de ce caractère dans l'ISO/CEI 10646-1 est: LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE BIELORUSSE-UKRAINIENNE I
07/04	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE IE (Ukrainien)	<i>Ajouter une note de bas de page ainsi rédigée:</i> Le nom de ce caractère dans l'ISO/CEI 10646-1 est: LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE UKRAINIENNE IE
07/06	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE I (Biélorusse-Ukrainien)	<i>Ajouter une note de bas de page ainsi rédigée:</i> Le nom de ce caractère dans l'ISO/CEI 10646-1 est: LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE BIELORUSSE-UKRAINIENNE I

- 13) Dans 8.5:
- Remplacer, dans la liste des caractères, l'expression «Cette position ne doit pas être utilisée» (combinaisons binaires 02/02 à 02/12, 02/14, 02/15, 07/00 et 07/02 à 07/15) par «(Cette position ne sera pas utilisée)».

14) Dans 8.6:

- Remplacer le titre «**Le jeu primaire grec**» par «**Le jeu grec**»;
- Remplacer le tableau de la page 66 par le suivant:

Combin. binaire	Nom ou description
02/00	(Cette position ne sera pas utilisée)
02/01	POINT D'EXCLAMATION
02/02	GUILLEMET
02/03	SIGNE NUMÉRO
02/04	SYMBOLE MONÉTAIRE INTERNATIONAL
02/05	SIGNE POUR CENT
02/06	PERLUÈTE
02/07	APOSTROPHE
02/08	PARENTHÈSE GAUCHE
02/09	PARENTHÈSE DROITE
02/10	ASTÉRISQUE
02/11	SIGNE PLUS
02/12	VIRGULE
02/13	TRAIT D'UNION – SIGNE MOINS
02/14	POINT
02/15	BARRE OBLIQUE
03/00	CHIFFRE ZÉRO
03/01	CHIFFRE UN
03/02	CHIFFRE DEUX
03/03	CHIFFRE TROIS
03/04	CHIFFRE QUATRE
03/05	CHIFFRE CINQ
03/06	CHIFFRE SIX
03/07	CHIFFRE SEPT
03/08	CHIFFRE HUIT
03/09	CHIFFRE NEUF
03/10	DEUX-POINTS
03/11	POINT D'INTERROGATION GREC
03/12	SIGNE INFÉRIEUR
03/13	SIGNE ÉGAL
03/14	SIGNE SUPÉRIEUR
03/15	POINT D'INTERROGATION
04/00	AROA
04/01	MAJUSCULE GRECQUE ALPHA
04/02	MAJUSCULE GRECQUE BÊTA
04/03	MAJUSCULE GRECQUE GAMMA
04/04	MAJUSCULE GRECQUE DELTA
04/05	MAJUSCULE GRECQUE EPSILON
04/06	MAJUSCULE GRECQUE ZÊTA
04/07	MAJUSCULE GRECQUE ÊTA
04/08	MAJUSCULE GRECQUE THÊTA
04/09	MAJUSCULE GRECQUE IOTA
04/10	MAJUSCULE GRECQUE KAPPA
04/11	MAJUSCULE GRECQUE LAMBDA
04/12	MAJUSCULE GRECQUE MU
04/13	MAJUSCULE GRECQUE NU
04/14	MAJUSCULE GRECQUE XI
04/15	MAJUSCULE GRECQUE OMICRON

Combin. binaire	Nom ou description
05/00	MAJUSCULE GRECQUE PI
05/01	MAJUSCULE GRECQUE RHÔ
05/02	(Cette position ne sera pas utilisée)
05/03	MAJUSCULE GRECQUE SIGMA
05/04	MAJUSCULE GRECQUE TAU
05/05	MAJUSCULE GRECQUE UPSILON
05/06	MAJUSCULE GRECQUE PHI
05/07	MAJUSCULE GRECQUE KHI
05/08	MAJUSCULE GRECQUE PSI
05/09	MAJUSCULE GRECQUE OMÉGA
05/10	(Cette position ne sera pas utilisée)
05/11	CROCHET GAUCHE
05/12	BARRE OBLIQUE INVERSÉE
05/13	CROCHET DROIT
05/14	ACCENT CIRCONFLEXE
05/15	SOULIGNÉ
06/00	(Cette position ne sera pas utilisée)
06/01	MINUSCULE GRECQUE ALPHA
06/02	MINUSCULE GRECQUE BÊTA
06/03	MINUSCULE GRECQUE GAMMA
06/04	MINUSCULE GRECQUE DELTA
06/05	MINUSCULE GRECQUE EPSILON
06/06	MINUSCULE GRECQUE ZÊTA
06/07	MINUSCULE GRECQUE ÊTA
06/08	MINUSCULE GRECQUE THÊTA
06/09	MINUSCULE GRECQUE IOTA
06/10	MINUSCULE GRECQUE KAPPA
06/11	MINUSCULE GRECQUE LAMBDA
06/12	MINUSCULE GRECQUE MU
06/13	MINUSCULE GRECQUE NU
06/14	MINUSCULE GRECQUE XI
06/15	MINUSCULE GRECQUE OMICRON
07/00	MINUSCULE GRECQUE PI
07/01	MINUSCULE GRECQUE RHÔ
07/02	MINUSCULE GRECQUE SIGMA FINAL
07/03	MINUSCULE GRECQUE SIGMA
07/04	MINUSCULE GRECQUE TAU
07/05	MINUSCULE GRECQUE UPSILON
07/06	MINUSCULE GRECQUE PHI
07/07	MINUSCULE GRECQUE KHI
07/08	MINUSCULE GRECQUE PSI
07/09	MINUSCULE GRECQUE OMÉGA
07/10	(Cette position ne sera pas utilisée)
07/11	ACCOLADE GAUCHE
07/12	BARRE VERTICALE
07/13	ACCOLADE DROITE
07/14	SIGNE DE VOYELLE LONGUE
07/15	(Cette position ne sera pas utilisée)

- Tous les caractères ci-dessus doivent être ajoutés à l'article 6 avec remplacement éventuel.

– Remplacer la page 67 par la suivante:

Nom: Jeu supplémentaire grec

Enregistrement: n° 70 rév.

Nombre de caractères: 94

b ₇	0	0	0	0	1	1	1	1				
b ₆	0	0	1	1	0	0	1	1				
b ₅	0	1	0	1	0	1	0	1				
	0	1	2	3	4	5	6	7				
b ₄	b ₃	b ₂	b ₁									
0	0	0	0	00				◦	◌̣	—	Ω	K
0	0	0	1	01			i	±	◌̣	1	Æ	æ
0	0	1	0	02			ç	2	◌̣	®	Ð	ð
0	0	1	1	03			£	3	^	©	ª	ð
0	1	0	0	04			\$	×	~	™	H	h
0	1	0	1	05			¥	μ	◌̣	♪		ı
0	1	1	0	06			#	¶	◌̣		U	ij
0	1	1	1	07			§	•	•		L	l
1	0	0	0	08			¤	÷	¨		L	l
1	0	0	1	09			‘	’			Ø	ø
1	0	1	0	10			“	”	◦		Œ	œ
1	0	1	1	11			«	»	◌̣		◦	β
1	1	0	0	12			←	¼		⅛	Ɔ	ɔ
1	1	0	1	13			↑	½	"	⅜	Ɔ	ɔ
1	1	1	0	14			→	¾	◌̣	⅝	Ɔ	ɔ
1	1	1	1	15			↓	ı	◌̣	⅞	ı	

T0827050-97/d01

– Remplacer la page 68 par la suivante:

Combin. binaire	Nom ou description
02/00	(Cette position ne sera pas utilisée)
02/01	POINT D'EXCLAMATION INVERSÉ
02/02	SYMBOLE MONÉTAIRE CENT
02/03	SYMBOLE MONÉTAIRE LIVRE
02/04	SYMBOLE MONÉTAIRE DOLLAR
02/05	SYMBOLE MONÉTAIRE YEN
02/06	SIGNE NUMÉRO
02/07	SIGNE PARAGRAPHE
02/08	SIGNE MONÉTAIRE INTERNATIONAL
02/09	GUILLEMET SIMPLE À GAUCHE
02/10	GUILLEMET DOUBLE À GAUCHE
02/11	GUILLEMENT ANGULEUX À GAUCHE
02/12	FLÈCHE À GAUCHE
02/13	FLÈCHE EN HAUT
02/14	FLÈCHE À DROITE
02/15	FLÈCHE EN BAS
03/00	SYMBOLE DEGRÉ
03/01	SIGNE PLUS OU MOINS
03/02	INDICE SUPÉRIEUR DEUX
03/03	INDICE SUPÉRIEUR TROIS
03/04	SIGNE DE MULTIPLICATION
03/05	SYMBOLE MICRO
03/06	SIGNE ALINÉA
03/07	POINT MÉDIAN
03/08	SIGNE DE DIVISION
03/09	GUILLEMET SIMPLE À DROITE
03/10	GUILLEMET DOUBLE À DROITE
03/11	GUILLEMET ANGULEUX DOUBLE À DROITE
03/12	FRACTION UN QUART
03/13	FRACTION UN DEMI
03/14	FRACTION TROIS QUARTS
03/15	POINT D'INTERROGATION INVERSÉ
04/00	ACCENT TONIQUE GREC DE COMBINAISON
04/01	ACCENT GRAVE DE COMBINAISON (Varia)
04/02	ACCENT AIGU DE COMBINAISON (Oxia)
04/03	ACCENT CIRCONFLEXE DE COMBINAISON
04/04	TILDE DE COMBINAISON
04/05	SIGNE DE VOYELLE LONGUE DE COMBINAISON
04/06	SIGNE DE VOYELLE BRÈVE DE COMBINAISON (Vrachy)
04/07	POINT SUPÉRIEUR DE COMBINAISON
04/08	TRÉMA DE COMBINAISON (Dialytika)
04/09	(Cette position ne sera pas utilisée)
04/10	ROND DE COMBINAISON
04/11	CÉDILLE DE COMBINAISON
04/12	(Cette position ne sera pas utilisée)
04/13	DOUBLE ACCENT AIGU DE COMBINAISON
04/14	OGONEK DE COMBINAISON

Combin. binaire	Nom ou description
04/15	ACCENT CIRCONFLEXE INVERSÉ DE COMBINAISON
05/00	BARRE HORIZONTALE
05/01	INDICE SUPÉRIEUR UN
05/02	SIGNE DE MARQUE DÉPOSÉE
05/03	SIGNE DE DROIT D'AUTEUR
05/04	SIGNE DE MARQUE COMMERCIALE
05/05	SYMBOLE NOTE MUSICALE
05/06	(Cette position ne sera pas utilisée)
05/07	(Cette position ne sera pas utilisée)
05/08	(Cette position ne sera pas utilisée)
05/09	(Cette position ne sera pas utilisée)
05/10	(Cette position ne sera pas utilisée)
05/11	(Cette position ne sera pas utilisée)
05/12	FRACTION UN HUITIÈME
05/13	FRACTION TROIS HUITIÈMES
05/14	FRACTION CINQ HUITIÈMES
05/15	FRACTION SEPT HUITIÈMES
06/00	SYMBOLE OHM
06/01	LIGATURE LATINE MAJUSCULE Æ (Ash.)
06/02	MAJUSCULE LATINE TH (islandais)
06/03	INDICATEUR ORDINAL FÉMININ
06/04	MAJUSCULE LATINE H BARRÉ
06/05	(Cette position ne sera pas utilisée)
06/06	LIGATURE LATINE MAJUSCULE IJ
06/07	MAJUSCULE LATINE L AVEC POINT MÉDIAN
06/08	MAJUSCULE LATINE L BARRÉ
06/09	MAJUSCULE LATINE O BARRÉ
06/10	LIGATURE LATINE MAJUSCULE Œ
06/11	INDICATEUR ORDINAL MASCULIN
06/12	MAJUSCULE LATINE T (islandais)
06/13	MAJUSCULE LATINE T BARRÉ
06/14	MAJUSCULE LATINE NG (Lapon)
06/15	MINUSCULE LATINE N AVEC APOSTROPHE
07/00	MINUSCULE LATINE k (groënlandais)
07/01	LIGATURE LATINE MINUSCULE æ (Ash.)
07/02	MINUSCULE LATINE d BARRÉ
07/03	MINUSCULE LATINE th (islandais)
07/04	MINUSCULE LATINE h BARRÉ
07/05	MINUSCULE LATINE i SANS POINT
07/06	LIGATURE LATINE MINUSCULE ij
07/07	MINUSCULE LATINE l AVEC POINT MÉDIAN
07/08	MINUSCULE LATINE l BARRÉ
07/09	MINUSCULE LATINE o BARRÉ
07/10	LIGATURE LATINE MINUSCULE œ
07/11	MINUSCULE LATINE s DUR (allemand)
07/12	MINUSCULE LATINE th DUR (islandais)
07/13	MINUSCULE LATINE t BARRÉ
07/14	MINUSCULE LATINE ng (Lapon)
07/15	(Cette position ne sera pas utilisée)

- 15) Dans **8.9**:
- Le tableau de code doit être agrandi aux dimensions de la page.
- 16) Dans l'**Annexe A**, dernière entrée (avant les NOTES):
- Remplacer les mots «(Note 3) Jeu supplémentaire grec ... 96 ...» par:

70 rév.	Jeu supplémentaire grec de caractères graphiques	94	06/02	x	x	x	x
---------	--	----	-------	---	---	---	---

- Supprimer la «NOTE 3».

- 17) Dans l'**Annexe B**, au **B.1**:

- Ajouter à la fin le texte suivant:

«Les présentes directives sont fondées sur l'Annexe K de l'ISO/CEI 10646-1, Directives pour la dénomination des caractères» et ont été améliorées quant à leur cohérence. Lorsque les noms de caractères contenus dans la présente Recommandation diffèrent de ceux qui se trouvent dans l'ISO/CEI 10646-1, un renvoi en bas de page est inséré.»

SÉRIES DES RECOMMANDATIONS UIT-T

Série A	Organisation du travail de l'UIT-T
Série B	Moyens d'expression: définitions, symboles, classification
Série C	Statistiques générales des télécommunications
Série D	Principes généraux de tarification
Série E	Exploitation générale du réseau, service téléphonique, exploitation des services et facteurs humains
Série F	Services de télécommunication non téléphoniques
Série G	Systèmes et supports de transmission, systèmes et réseaux numériques
Série H	Systèmes audiovisuels et multimédias
Série I	Réseau numérique à intégration de services
Série J	Transmission des signaux radiophoniques, télévisuels et autres signaux multimédias
Série K	Protection contre les perturbations
Série L	Construction, installation et protection des câbles et autres éléments des installations extérieures
Série M	Maintenance: systèmes de transmission, de télégraphie, de télécopie, circuits téléphoniques et circuits loués internationaux
Série N	Maintenance: circuits internationaux de transmission radiophonique et télévisuelle
Série O	Spécifications des appareils de mesure
Série P	Qualité de transmission téléphonique, installations téléphoniques et réseaux locaux
Série Q	Commutation et signalisation
Série R	Transmission télégraphique
Série S	Equipements terminaux de télégraphie
Série T	Terminaux des services télématiques
Série U	Commutation télégraphique
Série V	Communications de données sur le réseau téléphonique
Série X	Réseaux pour données et communication entre systèmes ouverts
Série Z	Langages de programmation